



22122334



MANDARIN B – HIGHER LEVEL – PAPER 1
MANDARIN B – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
MANDARÍN B – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Monday 14 May 2012 (afternoon)
Lundi 14 mai 2012 (après-midi)
Lunes 14 de mayo de 2012 (tarde)

1 h 30 m

TEXT BOOKLET – INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this booklet until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- This booklet contains all of the texts required for Paper 1.
- Answer the questions in the Question and Answer Booklet provided.

LIVRET DE TEXTES – INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas ce livret avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l'Épreuve 1.
- Répondez à toutes les questions dans le livret de questions et réponses fourni.

CUADERNO DE TEXTOS – INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Este cuaderno contiene todos los textos para la Prueba 1.
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.

MANDARIN B – SIMPLIFIED VERSION

MANDARIN B – VERSION SIMPLIFIÉE

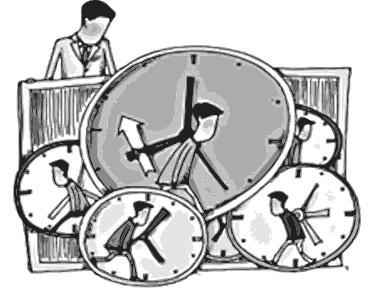
MANDARÍN B – VERSIÓN SIMPLIFICADA

《文章一》

医生教你怎样管理压力

(一) [- 例 -]

生活忙碌，巨大压力使人们出现各种身体和情绪的毛病。压力管理，可先从源头开始。工作时间太长、工作量过多、挑战太大、对别人或自我期望过高，做事情太急躁，都会使压力急升，必须有所调整。



(二) [- 9 -]

要学习好好照顾自己，以提升应付压力的能力。工作时可让自己全心投入，但下班时就得把“拉紧的橡皮筋”放松一下。做点自己喜欢和乐在其中的事情，多照顾自己的感受，为自己加添欢愉。从事有益身心的活动，或社交活动，例如与朋友交谈、与家人相聚等，使得忙与闲、工作与休闲得到平衡。平衡本身就是秘诀。均衡的饮食、充足的睡眠，并且每天抽点时间做有氧运动，也都是好的调适。

(三) [- 10 -]

将困难的事情分段处理，每天只做合理的分量。在忙碌的时间表上加上适当的休息时间。休息时，做点深呼吸或放松的练习，或将注意力从外在的事物转移到自己的身体和当下的感受上，了解并照顾一下自己的需要。这又是另一种的平衡。当压力太大时，要即时转换一下环境，让自己脱离压力的情境。

(四) [- 11 -]

在思想上，要学习从不同的角度了解事情。学习欣赏事物和别人好的一面，少批评，多鼓励，自己也会开心些。多看自己“有”的东西，而不是自己“没有”的，人也会比较开朗。感觉不同了，处理压力的能力也不同。人生无常，压力人人都有，而又时时不同。压力管理是我们“终身学习”的课程中，不可或缺的一课。

改寫自“壓力管理齊齊做”，陳秀芬，
香港中文大學精神科學系網頁(2010年9月8日)

《文章二》



香港的农历新年



第一段

踏入辛卯兔年，香港有个近年来气氛最浓的大年初一。年宵花市被形容为近廿年最“旺丁旺财”。昨晚尖沙咀农历新年花车巡游汇演，更吸引逾十一万市民及游客走到街头接受祝福。不仅内地及台湾游客，也有许多各国游客都慕名到来感受港式农历新年。

- 5 金、银兔仔昨晚在花车上蹦蹦跳，向民众拜年，祝愿大家兔年行大运，今年胜往年！

第二段

香港连串贺岁活动已成一年一度的盛事。美国财经杂志《福布斯》更将香港连串贺岁活动列为全球最佳新春节目。

- 10 《福布斯》指出幻彩咏香江、年宵花市及烟花汇演等的节目令人一看难忘。纵然全球有不少庆祝农历新年的活动，没有一个比得上香港。

第三段

《福布斯》最新选出的全球十大节日活动，香港农历新年也成功上榜。《福布斯》更以活动参与人数、节日特色及特别体验等

- 15 除夕倒数活动、西班牙奔牛节、巴西嘉年华及德国啤酒节等齐名。

第四段

香港旅游业议会主席胡兆英 [- 16 -] “本港连串贺岁节目 [- 17 -] 传统色彩，[- 例 -] 次港式新春贺岁节目入选《福布斯》十大盛事可喜可贺，也 [- 18 -] 次证明香港的庆典活动受欢迎”。

- 20 他同时呼吁当局 [- 19 -] 增拨资源，加强推广及宣传，把每年贺岁节目打造成香港旅游卖点，吸引更多旅客来港。

改寫自“港人賀歲列世界盛事”，(明報)，(2011年2月4日)

《文章三》

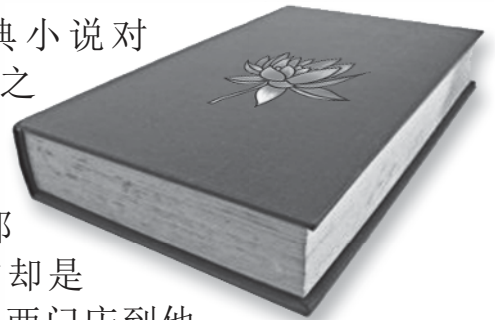
《没有神的所在》前言

第一段

我很难形容阅读《金瓶梅》时那种被撼动的感觉。似乎随著年纪、眼界增长，内心撼动这种感觉愈来愈难。但在阅读《金瓶梅》的过程中，我却重新经历了一次年少初次读好小说时的震撼——著迷、赞叹、眩惑与不可自拔。一本存在了四百多年的古书，竟带
5 我重温青春年少的阅读悸动——甚至是更加剧烈的冲击，这种神奇的魔力连我自己都觉得不可思议。

第二段

不像中文世界里面其他的经典小说对“价值”的向往——诸如《水浒传》之于侠义情谊，《西游记》之于佛国的理想世界，《三国演义》之于天下一统，即使愤世嫉俗的《红楼梦》都追求至情至爱——《金瓶梅》描述的却是一个不相信任何价值的世界。从主角西门庆到他的朋友、亲戚、妻妾、佣人……每一个人活著没有什么形而上的
10 理想，也没有人在乎什么生命的意义，大家追求的无非只是吃吃喝喝、玩乐、发财赚钱、争宠斗妍这些世俗欲望。



第三段

阅读《金瓶梅》与其说让我们看到世间的丑恶，还不如说让我们明白了人在面对欲望时的贪婪与软弱。在撕开了价值的假面具，又否定了世俗欲望之后，人将何去何从？《金瓶梅》显然是没有告诉我们答案。《金瓶梅》是一本愈读愈
20 虚无、苍凉的一本书。但其作者在冷静凝练的淡写白描中，所透露出来对于贫穷、卑劣、贪婪、无知、受苦、找不到出路的人的悲怜与同情，总是让我为之屏气凝神。那构成了我的阅读经验中很珍贵的时刻。

第四段

25 类似那样毫无预警的震撼几乎是一次又一次，巨大、持续并且余波荡漾。至今我仍然无法形容那种心情。我是在那之后，开始有了想和别人分享这个“私房”阅读经验的念头。

改寫自《沒有神的所在》，侯文詠，
皇冠出版社，（2009年6月29日）

《文章四》

青少年网络教育



“妈妈：我保证以后会认真学习，再也不玩‘弹弹堂’了！”北京市某小学四年级学生乐乐，刚将一份保证书贴在冰箱上，誓言不玩网络游戏，没多久就一溜烟跑到同学寒寒家，看是否有机会“借玩”。谁知道，寒寒家“更绝”，不仅拔掉电脑网线，还清除了所有网络游戏。

目前中国有不少像乐乐这样的小游戏迷，他们被家长利用各种手段“围追堵截”。大人们常常质问孩子：为什么不上网校多学点知识？而孩子们却抱怨说，大人们老说什么“少小不努力”之类的话，听了就烦。说教式的家庭教育通常起不了作用，而简单粗暴地禁止孩子上网，更让很多孩子产生了逆反心理。

近年来我国青少年网络教育，虽然发展较快，但却无法摆脱应试教育的束缚，没有充分发挥互联网的优势。一些网校实际上是“地面教育”的简单延伸，而且还是浏览式的，缺少互动性，因而对孩子缺少足够的吸引力。

网络教育应当是互动式的素质教育，而不是单向获取知识的工具；更不是简单地将应试教育内容搬到网上去。在限制有害网络游戏的同时，提供一种富有竞争力的替代品，为孩子们提供更多健康的精神食粮，正是当务之急。

改寫自“孩子們需要甚麼樣的網絡教育”，
潘少军，人民网-《人民日报》（2011年01月14日）

MANDARIN B – TRADITIONAL VERSION
MANDARIN B – VERSION TRADITIONNELLE
MANDARÍN B – VERSIÓN TRADICIONAL

《文章一》

醫生教你怎樣管理壓力

(一) [- 例 -]

生活忙碌，巨大壓力使人們出現各種身體和情緒的毛病。壓力管理，可先從源頭開始。工作時間太長、工作量過多、挑戰太大、對別人或自我期望過高，做事情太急躁，都會使壓力急升，必須有所調整。



(二) [- 9 -]

要學習好好照顧自己，以提升應付壓力的能力。工作時可讓自己全心投入，但下班時就得把「拉緊的橡皮筋」放鬆一下。做點自己喜歡和樂在其中的事情，多照顧自己的感受，為自己加添歡愉。從事有益身心的活動，或社交活動，例如與朋友交談、與家人相聚等，使得忙與閒、工作與休閒得到平衡。平衡本身就是秘訣。均衡的飲食、充足的睡眠，並且每天抽點時間做有氧運動，也都是好的調適。

(三) [- 10 -]

將困難的事情分段處理，每天只做合理的分量。在忙碌的時間表上加上適當的休息時間。休息時，做點深呼吸或放鬆的練習，或將注意力從外在的事物轉移到自己的身體和當下的感受上，瞭解並照顧一下自己的需要。這又是另一種的平衡。當壓力太大時，要即時轉換一下環境，讓自己脫離壓力的情境。

(四) [- 11 -]

在思想上，要學習從不同的角度瞭解事情。學習欣賞事物和別人好的一面，少批評，多鼓勵，自己也會開心些。多看自己「有」的東西，而不是自己「沒有」的，人也會比較開朗。感覺不同了，處理壓力的能力也不同。人生無常，壓力人人都有，而又時時不同。壓力管理是我們「終身學習」的課程中，不可或缺的一課。

改寫自“壓力管理齊齊做”，陳秀芬，
香港中文大學精神科學系網頁(2010年9月8日)

《文章二》



香港的農曆新年



第一段

踏入辛卯兔年，香港有個近年來氣氛最濃的大年初一。年宵花市被形容為近廿年最「旺丁旺財」。昨晚尖沙咀農曆新年花車巡遊匯演，更吸引逾十一萬市民及遊客走到街頭接受祝福。不僅內地及台灣遊客，也有許多各國遊客都慕名到來感受港式農曆新年。金、銀兔仔昨晚在花車上蹦蹦跳，向民眾拜年，祝願大家兔年行大運，今年勝往年！

第二段

香港連串賀歲活動已成一年一度的盛事。美國財經雜誌《福布斯》更將香港連串賀歲活動列為全球最佳新春節目。《福布斯》指出幻彩詠香江、年宵花市及煙花匯演等的節目令人一看難忘。縱然全球有不少慶祝農曆新年的活動，沒有一個比得上香港。

第三段

《福布斯》最新選出的全球十大節日活動，香港農曆新年也成功上榜。《福布斯》更以活動參與人數、節日特色及特別體驗等准則，將香港農曆新年列入全球十大節日盛事，與紐約時代廣場的除夕倒數活動、西班牙奔牛節、巴西嘉年華及德國啤酒節等齊名。

第四段

香港旅遊業議會主席胡兆英 [- 16 -] 「本港連串賀歲節目 [- 17 -] 傳統色彩，[- 例 -] 次港式新春賀歲節目入選《福布斯》十大盛事可喜可賀，也 [- 18 -] 次證明香港的慶典活動受歡迎。」他同時呼籲當局 [- 19 -] 增撥資源，加強推廣及宣傳，把每年賀歲節目打造成香港旅遊賣點，吸引更多旅客來港。

改寫自“港人賀歲列世界盛事”，(明報)，(2011年2月4日)

《文章三》

《沒有神的所在》前言

第一段

5 我很難形容閱讀《金瓶梅》時那種被撼動的感覺。似乎隨著年紀、眼界增長，內心撼動這種感覺愈來愈難。但在閱讀《金瓶梅》的過程中，我卻重新經歷了一次年少初次讀好小說時的震撼——著迷、贊嘆、眩惑與不可自拔。一本存在了四百多年的古書，竟帶我重溫青春年少的閱讀悸動——甚至是更加劇烈的衝擊，這種神奇的魔力連我自己都覺得不可思議。

第二段

10 不像中文世界裡面其他的經典小說對「價值」的嚮往——諸如《水滸傳》之於俠義情誼，《西遊記》之於佛國的理想世界，《三國演義》之於天下一統，即使憤世嫉俗的《紅樓夢》都追求至情至愛——《金瓶梅》描述的卻是一個不相信任何價值的世界。從主角西門慶到他的朋友、親戚、妻妾、傭人……每一個人活著沒有甚麼形而上的理想，
15 也沒有人在乎甚麼生命的意義，大家追求的無非只是吃吃喝喝、玩樂、發財賺錢、爭寵鬥妍這些世俗慾望。



第三段

20 閱讀《金瓶梅》與其說讓我們看到世間的醜惡，還不如說讓我們明白了人在面對慾望時的貪婪與軟弱。在撕開了價值的假面具，又否定了世俗慾望之後，人將何去何從？《金瓶梅》顯然是沒有告訴我們答案。《金瓶梅》是一本愈讀愈虛無、蒼涼的一本書。但其作者在冷靜凝練的淡寫白描中，所透露出來對於貧窮、卑劣、貪婪、無知、受苦、找不到出路的人的悲憐與同情，總是讓我為之屏氣凝神。那構成了我的閱讀經驗中很珍貴的時刻。

第四段 25

類似那樣毫無預警的震撼幾乎是一次又一次，巨大、持續並且餘波蕩漾。至今我仍然無法形容那種心情。我是在那之後，開始有了想和別人分享這個「私房」閱讀經驗的念頭。

改寫自《沒有神的所在》，侯文詠，
皇冠出版社，（2009年6月29日）

《文章四》

青少年網絡教育



「媽媽：我保證以後會認真學習，再也不玩‘彈彈堂’了！」北京市某小學四年級學生樂樂，剛將一份保證書貼在冰箱上，誓言不玩網絡遊戲，沒多久就一溜煙跑到同學寒寒家，看是否有機會「借玩」。誰知道，寒寒家「更絕」，不僅拔掉電腦網線，還清除了所有網絡遊戲。

目前中國有不少像樂樂這樣的小遊戲迷，他們被家長利用各種手段「圍追堵截」。大人們常常質問孩子：為甚麼不上網校多學點知識？而孩子們卻抱怨說，大人們老說甚麼「少小不努力」之類的話，聽了就煩。說教式的家庭教育通常起不了作用，而簡單粗暴地禁止孩子上網，更讓很多孩子產生了逆反心理。

近年來我國青少年網絡教育，雖然發展較快，但卻無法擺脫應試教育的束縛，沒有充分發揮互聯網的優勢。一些網校實際上是「地面教育」的簡單延伸，而且還是瀏覽式的，缺少互動性，因而對孩子缺少足夠的吸引力。

網絡教育應當是互動式的素質教育，而不是單向獲取知識的工具；更不是簡單地將應試教育內容搬到網上去。在限制有害網絡遊戲的同時，提供一種富有競爭力的替代品，為孩子們提供更多健康的精神食糧，正是當務之急。

改寫自“孩子們需要甚麼樣的網絡教育”，
潘少军，人民网-《人民日報》（2011年01月14日）